

DU 27 SEPT. AU 6 OCT.

COULOISY - COMPIÈGNE - THOUROTTE - TRACY-LE-MONT

INFOS / RÉSA

06 22 77 03 23

WWW.TRACES-ET-CIE.ORG

LES ARTS NIPPONS AU CŒUR DE L'OISE



社説

« Demander ne coûte qu'un instant d'embarras.
Ne pas demander, c'est être embarrassé toute sa vie. »

Proverbe japonais

À la lecture de ce fascicule, nul doute que vous trouverez l'expression artistique de cette septième édition qui vous fera envie.

L'équipe s'est une fois de plus mise en quatre pour vous proposer des artistes et des formations comme on en voit peu - pour ne pas dire pas du tout - sur notre territoire.

Cette flânerie débutera vendredi 27 septembre au Complexe sportif et culturel intercommunal (CSCI) à Couloisy et prendra fin dimanche 6 octobre à l'Horloge d'Ollencourt à Tracy-le-Mont.



Illustration de Jean-Michel FESSOL réalisée lors de la dernière édition.

Durant ces dix jours, vous pourrez :

- assister à des démonstrations d'arts martiaux,
- découvrir des illustrations de *Jean-Michel Fessol* réalisées lors de l'édition 2023,
- vêtir un kimono authentique avec ses accessoires,
- participer à des ateliers (cuisine, calligraphie, fabrication de sceaux [*tenkoku*], *shiatsu*^{*}, taïkos^{**} et origami^{**}),
- écouter des contes et différentes façons de les dire,
- applaudir des ensembles musicaux variés,
- (sous réserve) avoir un aperçu du foisonnement de la littérature japonaise grâce à la *Librairie des Signes*, et pour finir,
- aller faire un tour du côté de la création musicale nipponne avec *DJ Nezumi Dom*.

* Shiatsu : technique de soins japonaise qui utilise les manipulations et les pressions avec les doigts afin de tonifier et de détendre le corps.

** Taïko : art et techniques des tambours japonais. Origami : art du pliage du papier.



Entrée
libre

VENDREDI 27 SEPTEMBRE

18 h – Arts martiaux

午後6時-武芸

CSCI (Couloisy)

**Aïkido, Karaté, Sabre japonais, Ju-jitsu,
et Kendo (escrime)**

Élèves et professeurs de clubs locaux vous présenteront différentes techniques de ces arts martiaux ancestraux. Pour la première fois, du Kendo vous sera présenté.

Ces démonstrations seront suivies d'une
dégustation de produits nippons.

Clubs présents sous réserve :

Aïkido de Laigue (Tracy-le-Mont)

Activités pour tous (Pierrefonds)

Ju-jitsu Picardie (Couloisy)

Yurai Jinsei (Ressons-sur-Matz)

SAMEDI 28 SEPTEMBRE



14h/18h – Ateliers

午後2時/6時-アトリエ

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

Shiatsu, Cuisine, Manga

指圧, 家庭料理, 漫画

SHIATSU : 10 places - durée : 2 h - paf : 5 € Intervenant : FUJITA Seiji

CUISINE : 15 places - durée : 2 h - paf : 12 €

Intervenantes : NISHII Akane, Mako AUBRY et Akiko BOINETTE KURODA

MANGA : 15 places - durée : 2 h - paf : 5 € Intervenante : NAVYBERI Lia

Le nombre de places étant limité,
l'inscription est indispensable sur :
www.traces-et-cie.org





Entrée
10€
6€
Tarif réduit

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

20h30 – Musique

午後8時30分-音楽

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

SATO Makoto, OSHIMA Yuko, Thierry WAZINIAK

Ces trois musiciens ont en commun l'amour de l'improvisation, de la poésie et une insatiable curiosité qui les rendent gourmands de rencontres et d'aventures aux croisements de tous les arts. Ils ont ici choisi de mêler l'influence du Japon, avec leur expérience d'improvisateurs de free, folk, pop, noise dans un tourbillon percussif d'une tonitruante délicatesse.

SATO Makoto

« La percussion comme point vital d'expression d'une vie aux mille facettes. De l'art de la table à celui du son, le "brut" comme raffinement ultime. » Né à Niigata (Japon), il est l'un des musiciens les plus attachants que l'on puisse rencontrer... Que ce soit derrière ses fourneaux ou sa batterie, sa sûreté de geste, la délicatesse de son toucher, la solidité d'un jeu rythmiquement très personnel en fait un partenaire recherché des plus grands.

OSHIMA Yuko

Batteuse et compositrice japonaise, Yuko développe son langage musical à travers l'improvisation et la composition. Sa recherche musicale l'amène à élargir les possibilités sonores. Ses accessoires, notamment des bols japonais et l'apparition de sa voix rendent son univers sonore unique et original. En 2022, Yuko a été lauréate de la *Villa Kujoyama** où elle approfondit sa connaissance musicale sur le *Nagauta*, une musique traditionnelle japonaise.

Thierry WAZINIAK

Tel « Un poète de la batterie en complète maîtrise de l'instrument. » (*Orynx-improvandsounds*), Thierry aime à se promener dans les mondes de la musique improvisée. Parfois en grand ensemble, parfois dans des formules beaucoup plus intimistes, son jeu singulier est le fruit d'un long cheminement créatif et son travail est salué par la presse internationale (Le Monde, Nouvel Observateur, Jazz Magazine, Jazz Journal, Cadence...)

* La *Villa Kujoyama* est un établissement artistique français, situé sur le mont Higashi à Kyoto, destiné à l'accueil en résidence d'artistes.

Entrée
libre



DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

15 h – Essayage de kimonos et accessoires

午後3時-着物学校

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

MAÏ vous parera de magnifiques kimonos
et de leurs accessoires,
à la suite de quoi, vous pourrez voir évoluer
FURUSAWA Yûryô
dans une proposition de danse *Jiuta-maï*.

L'école FURUSAWA de danse Jiuta-maï est issue de l'école MATSUMOTO de Goten-maï, introduite au château de Himeji.

Danse traditionnelle millénaire (période Heian, 794-1185), elle s'est perfectionnée sous la forte influence du Nô et était une source de divertissement pour les femmes vivant dans les châteaux. Accompagnée au koto et au shamisen, elle est dansée aussi bien par les femmes que par les hommes et conserve la délicatesse et la beauté des gestes.

Pour l'essayage de kimonos, l'inscription
est souhaitable sur : www.traces-et-cie.org





MARDI 1^{ER} OCTOBRE

20 h - Cinéma

午後8時-映画

Salle Saint-Gobain (Thourotte)

RINGU

de **NAKATA Hideo**

20h
Entrée
5€

Le **Ciné-club de Thourotte** et **Les films de la Gorgone** nous proposeront **LE** film d'horreur et de suspense japonais en VOST-fr. qui a révolutionné le genre dans le cinéma international.

Un soir, Tomoko et Masami, deux jeunes lycéennes seules à la maison, s'amuse dans la chambre à se faire peur avec une rumeur, celle d'une vidéo-cassette : une fois visionnée, un appel téléphonique annoncerait votre propre mort au bout de sept jours.

Cette séance est offerte aux adhérent(e)s des associations **Traces & Cie**, **Compiègne-Shirakawa** et **Les Troublions**.

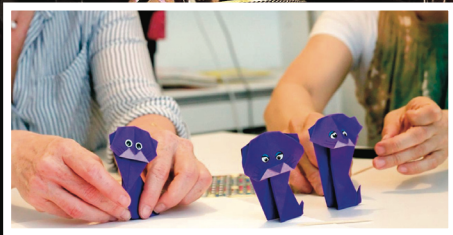
Groupe OTO DAMA en concert

MERCREDI 2 OCTOBRE

10h/12h - Ateliers Origami et Taikos

午前10時/12時-アトリエ折り紙と太鼓

CSCI (Couloisy)



Intervenant Taikos : **TANIGUCHI Takuya**
Intervenante Origami : **MURAKAMI Junko**

Réservé
aux élèves
du collège
Louis
Bouland



© christine2actes@gmail.com

MERCREDI 2 OCTOBRE

15 h – Contes

午後3時より - 物語

CSCI (Couloisy)

Entrée
libre

Lors de cet **après-midi ouvert à tous**, **MURAKAMI Junko** viendra dire des histoires qui se racontent au Japon. Nous invitons les enfants des centres aérés de Cuise-la-Motte, Trosly-Breuil et Tracy-le-Mont, mais tous les enfants sont les bienvenus.

20 h 30 – Musique

午後8時30分 - 音楽

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

Entrée
10€
6€
Tarif réduit

OTO-DAMA. Cette année, **TANIGUCHI Takuya** ne viendra pas seul. Accompagné par OTA Emiko et Julien OMEYER, il nous présentera ses compositions où les taïkos seront à l'honneur, bien sûr, mais aussi des mélodies qui vous emporteront bien au-delà du Japon. Pour celles et ceux qui aiment vagabonder dans l'inconnu et connaître des sensations nouvelles, c'est **une soirée à ne pas manquer.**



JEUDI 3 OCTOBRE

20h – Symposium

午後8時-シンポジウム

Annexe de la mairie (Compiègne)

L'association **Compiègne-Shirakawa**

vous présentera une **Histoire du thé**
accompagnée d'une initiation aux différentes
variétés de thés japonais.

**Entrée
libre**



VENDREDI 4 OCTOBRE

20h30 – Musique

午後8時30分 – 音楽

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

BUREI UCHI

Cette formation offre une aventure stylistique et temporelle de l'ensemble du Japon traditionnel et contemporain, où la danse s'allie aussi délicatement qu'efficacement à la musique.

Le *minyo*, le théâtre *nô*, le *gagaku*, la musique rituelle narrative et la musique expérimentale contemporaine, se conjuguent pour une création inédite.

Ce sera l'occasion d'entendre le *shô-ga**, que le groupe a intégré comme matériau dans ses compositions.

* Chant travaillé par les joueurs de flûte *nôkan* et chanté uniquement lors de l'apprentissage de l'instrument.

Entrée
10€
6€
tarif réduit



© Frédéric Coume

OTA Emiko : chant, taïkos et percussions
TOYOSHIMA Yuka : flûte *nôkan*
KIRISUTE GOMEN : biwa, shamisen, guitare et effets
MATSUURA Masato : danse *nô*, sabres, tsuzumi et voix



INSCRIPTION
sur www.traces-et-cie.org
INDISPENSABLE

SAMEDI 5 OCTOBRE

14h/18h – Ateliers

午後2時/6時
アトリ工篆刻と書道

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

**Calligraphie et
Fabrication de sceaux (Tenkoku)**

Calligraphie de 14 à 16 h

12 places - paf : 5 €

Intervenante : UMEDA-KUBO Miki

Tenkoku de 16 à 18 h

12 places - paf : 7 €

Intervenante : UMEDA-KUBO Miki

Le nombre de places étant limité, l'inscription est indispensable sur www.traces-et-cie.org



SAMEDI 5 OCTOBRE

20h30 - Musique

午後8時30分 - 音楽

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

SAITO Kengo et Denis TESTE

Si l'an dernier, nous avons effectué un petit détour par la Mongolie avec Mandaakhai DAANSUREN et HIDEAKI Tsuji, cette année, c'est en Inde et en Afghanistan que nous flânerons en compagnie de Denis TESTE au sitar et SAITO Kengo au rubâb afghan.

SAITO Kengo. Reconnu comme un joueur de rubâb d'exception, Kengo interprète avec subtilité le répertoire afghan transmis par *Daud Khan Sadozai*, un disciple émérite de feu *Ustad Mohammad Omar*. Il multiplie les collaborations et compose une musique aux influences multiples : Inde, Iran, Afghanistan, Japon, car Kengo n'oublie pas ses racines japonaises.

Denis TESTE. C'est le sitariste renommé de Calcutta *pandit Kushal Das* qui transmet à Denis TESTE la technique complexe du sitar et la science des ragas. Des voyages réguliers en Inde et une pratique dans le respect de la *Maihar gharana* font de lui un des acteurs incontournables de la musique indienne.



DENIS TESTE

© Naïade Plante



SAITO KENGO

© Nicolas Lenshot

DIMANCHE 6 OCTOBRE

vers 12 h 30 – Déjeuner en musique

12時30分ごろ-コンサートランチ付き

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

Repas citoyen et DJ NEZUMI Dom

Nous mettrons un point final à cette septième édition avec un repas citoyen accompagné par **DJ NEZUMI Dom** qui nous fera découvrir entre autres, des fleurons de la J-Pop 70's, du Enka au Minyo jazz, des Group Sounds 60's aux animés 80's.

DJ NEZUMI Dom a débuté en 1995 à Montpellier en jouant du rock 60's, du rhythm & blues et du rocksteady. Après avoir vécu à Londres, puis à Paris et au Japon, il s'est spécialisé en *rare grooves* du monde entier et notamment en musique japonaise qu'il distribue via son site nezumirecords.com.



L'an prochain, nous aimerions vous proposer un atelier *Kintsugi*, c'est-à-dire de « réparation à la laque d'or ».

Ce sera une initiation à cet art dont les origines sont millénaires. Son histoire récente débute au XVI^e siècle avec le bouddhisme zen.

Le *kintsugi* est étroitement lié à la vision esthétique du monde du *wabi-sabi**. Il relève d'une conception qui prend en compte le passé de l'objet, son histoire et donc les accidents éventuels qu'il a pu connaître.

Le casser ne signifie plus la fin ou la mise au rebut, mais un renouveau, le début d'un autre cycle et une continuité dans son utilisation. Il ne s'agit donc pas de cacher les réparations, mais de mettre celles-ci en avant.



Tombé dans l'oubli, le *kintsugi* a connu une renaissance au Japon lorsque vers l'an 2000, le premier livre spécialisé sur le sujet a été publié au Japon.

Vous êtes en possession d'un objet de valeur pécuniaire ou affective cassé ? Mettez les éclats de côté. Cet atelier est pour vous.

Intervenant : **YAMASHITA Michiyo**

<https://www.instagram.com/kintsugi75019paris?igsh=MTN0czBxazYwaHo2bg==>

Vous pouvez nous signaler votre intérêt dès maintenant sur www.traces-et-cie.org

* Le *wabi-sabi* reconnaît la beauté de l'imperfection, dans laquelle s'exprime le caractère éphémère de tout ce qui existe.

LIEUX DES MANIFESTATIONS

TRACY-LE-MONT

Horloge : 56 rue de Nervaïse - 06 22 77 03 23

COMPIÈGNE

Annexe de la mairie : 2 rue de la Surveillance

COULOISY

Complexe sportif et culturel intercommunal : rue du Collège

THOUROTTE

Salle Saint-Gobain : place Saint-Gobain

© Traces & Cie 2024

Licences d'entrepreneur de spectacles

Cat. I, II et III n°s 1-1032534, 60-140 et 60-141

Siret : 401590468 00021 - APE : 9001Z

Design graphique : Arf ELLADI

Couverture : NAVYBERI Lia

Crédit photos : DR

Impression : saxoprint.fr

Ne pas jeter sur la voie publique.

